



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Γραφείο του Αναπληρωτή Γενικού Διευθυντή

2η ημερίδα για τον Ευρωπαϊκό Συντονισμό Γλωσσικών Πόρων (ELRC)
**«Συνδέοντας την Ευρώπη χωρίς γλωσσικούς φραγμούς: η Κύπρος στο ευρωπαϊκό
τοπίο ψηφιακών υπηρεσιών»**

«Η άρση των γλωσσικών φραγμών»
Χρίστος Ελληνίδης

Τρίτη, 4 Δεκεμβρίου 2018, 09:15-09:30
Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Κύπρο

<Χαιρετισμοί>

Καλημέρα σας,

Εκ μέρους της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, θα ήθελα και εγώ με τη σειρά μου να σας καλωσορίσω σε αυτή την ημερίδα εργασίας μέσα στο πλαίσιο δράσης του Ευρωπαϊκού Συντονισμού Γλωσσικών Πόρων (ELRC).

Σήμερα θέλω να σας μιλήσω για τη σημασία της άρσης των γλωσσικών φραγμών στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και τη δέσμευση που έχει αναλάβει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή όσον αφορά τη συνεργασία με εσάς για να υποστηριχθεί η ελληνική γλώσσα στην ψηφιακή εποχή που διανύουμε.

Η άρση των γλωσσικών φραγμών συμβάλλει στην καταπολέμηση του εθνικισμού και του λαϊκισμού. Η επικοινωνία είναι σήμερα πιο σημαντική από ποτέ διότι βρισκόμαστε σε μια συγκυρία όπου οι πολίτες αντιμετωπίζουν με εντονότερο κριτικό πνεύμα τις κυβερνήσεις τους και την Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι γεγονός ότι ενισχύεται ο «ευρωσκεπτικισμός». Δεν μπορούμε να το αρνηθούμε. Επί του παρόντος, έχουμε να αντιμετωπίσουμε όχι μόνο τον απόηχο της τελευταίας οικονομικής κρίσης και της τρομοκρατίας αλλά και πολύπλοκα ανθρωπιστικά ζητήματα, όπως η μαζική εισροή προσφύγων στην Ευρώπη.

Για αυτούς τους λόγους, τα θεσμικά όργανα της Ε. Ένωσης πρέπει να επικεντρώνονται στους πολίτες και να μπορούν να επικοινωνούν με όλα τα επίπεδα της κοινωνίας στα κράτη μέλη. Δουλειά μας είναι να ενημερώνουμε τους πολίτες για το τί κάνουμε, γιατί το κάνουμε και πώς το κάνουμε, **σε μια γλώσσα κατανοητή από τους πολίτες**. Θεωρούμε ότι αυτό συνιστά απόλυτη υποχρέωση και άνευ όρων ευθύνη για εμάς. Πρέπει να προσεγγίσουμε τους πολίτες και να επικοινωνήσουμε απευθείας μαζί τους σχετικά με πρακτικά ζητήματα που είναι σημαντικά για αυτούς.

Ως γλωσσομαθείς, γνωρίζουμε ότι ο πιο αποτελεσματικός τρόπος προσέγγισης των ανθρώπων είναι η επικοινωνία στη δική τους γλώσσα. Επικοινωνία δεν

Commission européenne/Europese Commissie, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË — Tel. +32 22991111
Office: G-6 06/30 — Tel. direct line +32 229-88476 — Fax +32 229-30799

Commission européenne, 2920 Luxembourg, LUXEMBOURG — Tel. +352 43011
Office: ARIA 03/C47 — Tel. direct line +352 4301-30271 — Fax +352 4301-30799

E-mail: christos.ellinides@ec.europa.eu

σημαίνει απλώς παροχή πληροφοριών. Σημαίνει επίσης επαφή και αμφίδρομη σχέση με τον κόσμο. Βεβαίως, η γνώση της γλώσσας δεν αρκεί. Πρέπει να γνωρίζουμε και το είδος του μηνύματος που θέλουμε να μεταδώσουμε.

Το μήνυμα της Ε. Ένωσης συνίσταται στην πολυμορφία και τον σεβασμό για άλλες κουλτούρες και γλώσσες. Η γλωσσική πολυμορφία εξακολουθεί να αποτελεί έναν από τους κεντρικούς πυλώνες της Ένωσης. Η πολυγλωσσία βρίσκεται στο επίκεντρο του έργου μας και του τρόπου λειτουργίας μας.

Όμως, τι σημαίνει αυτό στη σημερινή ψηφιακή εποχή;

Για εμένα σημαίνει ότι η Επιτροπή και τα κράτη μέλη οφείλουν να διασφαλίζουν ότι οι πολίτες που δεν μιλούν αγγλικά, την επικρατούσα γλώσσα στην Ευρώπη, δεν μένουν πίσω. Οφείλουν να διασφαλίζουν ότι οι πολίτες που δεν μιλούν αγγλικά είναι ενταγμένοι στον ψηφιακό κόσμο!

Η πολυγλωσσία έχει ζωτική σημασία για την ταυτότητά μας και, για αυτό, πρέπει να τη διατηρήσουμε. Ωστόσο, η πολυγλωσσία δεν είναι αυτονόητη. Σήμερα, μόνο ένας στους δύο πολίτες της Ε. Ένωσης μιλά άλλη γλώσσα εκτός από τη δική του.

Όλοι γνωρίζεται καλά ότι το γεγονός αυτό δημιουργεί μια πρόκληση για τις λιγότερο χρησιμοποιούμενες γλώσσες στην Ευρώπη. Σε θέματα τεχνολογίας αυτές οι γλώσσες είναι πολύ συχνά παραμελημένες. Πρέπει να γεφυρώσουμε το χάσμα μεταξύ των γλωσσών που χρησιμοποιούνται ευρέως και των γλωσσών που χρησιμοποιούνται λιγότερο.

Εσείς και εγώ γνωρίζουμε ότι τα ελληνικά δεν είναι μία από τις βασικές γλώσσες στον ψηφιακό κόσμο. Όπως είπα προηγουμένως τα αγγλικά επικρατούν. Ωστόσο, εξακολουθώ να είμαι πεπεισμένος ότι η γλώσσα είναι κάτι το οποίο όλοι υπερασπίζουμε με πάθος.

Ως Κύπριος, χαίρομαι πάντα όταν μπορώ να μιλώ σε εκδήλωση στη χώρα μου και στη γλώσσα μου. Πρόκειται για θέμα που μας ενδιαφέρει όλους ιδιαίτερα όπως διαφάνηκε ήδη τόσο από τη Διευθύντρια του ΓΤΠ όσο και από την Αναπληρώτρια Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας της Επιτροπής μέσα από τους χαιρετισμούς τους πριν λίγο.

Έχετε βεβαίως υπόψη σας διάφορες μελέτες που εφιστούν την προσοχή στις γλώσσες που κινδυνεύουν από ψηφιακή εξαφάνιση. Δυστυχώς, τα ελληνικά είναι μία από τις πολλές γλώσσες που έχουν μικρή μόνο παρουσία στον ψηφιακό χώρο ... είναι μία από τις πολλές γλώσσες τις οποίες οι εργαζόμενοι στον τομέα της γλωσσικής τεχνολογίας ονομάζουν γλώσσες που πάσχουν από έλλειψη πόρων.

Είμαστε σήμερα εδώ για να προσπαθήσουμε να αλλάξουμε αυτή την κατάσταση.

Το δίκτυο Ευρωπαϊκού Συντονισμού Γλωσσικών Πόρων κατ' ουσία υποστηρίζει την πολυγλωσσία στο ψηφιακό επίπεδο. Η υποστήριξη αυτή υλοποιείται με τη συλλογή, διατήρηση και συντονισμό δεδομένων και στις 24 επίσημες γλώσσες της ΕΕ. Το έργο του δικτύου είναι αξιοσημείωτο και εξαιρετικά χρήσιμο για αυτό που προσπαθούμε να επιτύχουμε. Θα ήθελα να εκφράσω την ειλικρινή μου

εκτίμηση για όλους όσους συμβάλλουν σε αυτό το έργο και ιδιαίτερα στην Επιτροπή Γλωσσικών Πόρων για τη διαχείριση αυτής της δράσης.

Ο στόχος μας, εκτός από την ευαισθητοποίηση για το εγχείρημα αυτό, είναι η συλλογή και απόκτηση όσον το δυνατόν περισσότερων γλωσσικών πόρων για να βελτιωθούν οι αυτοματοποιημένες μεταφραστικές λύσεις στο πλαίσιο των υφιστάμενων και μελλοντικών ψηφιακών υπηρεσιών.

Όταν αναφέρομαι σε γλωσσικούς πόρους, εννοώ δεδομένα και περιγραφές σε μηχαναναγνώσιμη μορφή, όπως σώματα κειμένων σε γραπτή και προφορική μορφή, γραμματική και ορολογικές βάσεις δεδομένων. Οι πόροι αυτοί μπορεί να αφορούν μία γλώσσα ή δύο γλώσσες, να είναι γενικοί ή συγκεκριμένοι για ένα τομέα, να καλύπτουν πεδία, όπως τα δικαιώματα των καταναλωτών, ο πολιτισμός, ο νομικός τομέας, η κοινωνική ασφάλιση, η υγεία, κλπ.

Οι γλωσσικοί πόροι που συγκεντρώνονται χρησιμοποιούνται για την ανάπτυξη του συστήματος αυτόματης μετάφρασης της Επιτροπής, του *e-Translation*. Το σύστημα *e-Translation* βοηθά να αντιμετωπιστεί μία από τις κύριες προκλήσεις που αντιμετωπίζουν σήμερα οι ευρωπαϊκές και οι εθνικές δημόσιες υπηρεσίες, δηλαδή την ανταλλαγή πληροφοριών όταν υπάρχουν γλωσσικοί φραγμοί.

Εάν οι δημόσιες υπηρεσίες σε όλη την Ευρώπη μπορούν να επικοινωνήσουν μεταξύ τους χωρίς να εμποδίζονται από γλωσσικούς φραγμούς, αυτό θα ήταν χρήσιμο για τις δημόσιες υπηρεσίες, τις επιχειρήσεις και την καθημερινή ζωή των πολιτών. Η βελτίωση των δημόσιων ψηφιακών υπηρεσιών διευκολύνει τις διασυνοριακές επιχειρηματικές δραστηριότητες, και αυτό είναι το νόημα της ενιαίας αγοράς.

Αυτός είναι επίσης ο λόγος για τον οποίο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κάνει ένα ακόμη βήμα με τη δημιουργία ψηφιακής ενιαίας αγοράς. Ωστόσο, δεν μπορούμε να έχουμε μια πραγματική ενιαία αγορά εάν δεν άρουμε τους γλωσσικούς φραγμούς.

Η σημερινή ημερίδα έχει ως στόχο να εξεταστεί ο τρόπος με τον οποίο η ηλεκτρονική διακυβέρνηση, η πολυγλωσσία και τα ανοικτά δεδομένα μπορούν να συμβάλλουν στην πλήρη αξιοποίηση των πρωτοβουλιών μας εδώ στην Κύπρο. Ο πρώτος γύρος ημερίδων του ELRC οδήγησε στη δημιουργία του δικτύου για τη συγκέντρωση αυτών των γλωσσικών πόρων σε όλη την Ε. Ένωση.

Μέχρι σήμερα, οι ελληνικοί γλωσσικοί πόροι κατατάσσονται δεύτεροι σε σειρά επιτυχίας, με 36 σύνολα δεδομένων που ανταλλάσσονται σε όλο το ELRC, αν και πρέπει να τονίσω ότι πολύ λίγοι πόροι προέρχονται από την Κύπρο. Συγκεκριμένα, μόνο 3 από τα 36 σύνολα δεδομένων πηγάζουν από την Κύπρο, ενώ και τα 3 έχουν παρασχεθεί από το Γραφείου Τύπου και Πληροφοριών (ΓΤΠ).

Είμαι βέβαιος ότι δεν χρειάζεται να σας εξηγήσω τις κυπριακές ορολογικές, και άλλες γλωσσικές ιδιαιτερότητες, που διακρίνονται κυρίως από την εκτεταμένη χρήση των αγγλικών και παρεκκλίσεις από τη γραπτή μορφή της Κοινής Νεοελληνικής Γλώσσας. Θέλουμε να διαφυλάξουμε αυτές τις ιδιαιτερότητες ώστε να γίνουν ορατές και προσβάσιμες, και με τον τρόπο αυτό να εμπλουτίσουμε την ελληνική γλώσσα στο σύνολό της. Μόνο με την εισαγωγή γλωσσικών δεδομένων

από την Κύπρο στο σύστημα αυτόματης μετάφρασης θα μπορέσουμε να το επιτύχουμε ... και αυτό μπορούμε να το κάνουμε μόνο με τη βοήθειά σας.

Η αυτόματη μετάφραση διαδίδεται όλο και περισσότερο. Για τον λόγο αυτό, από πέρυσι, η Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης (DGT) και η Γενική Διεύθυνση Επικοινωνιακών Δικτύων, Περιεχομένου και Τεχνολογίας (CNECT) ένωσαν τις δυνάμεις τους για την αναβάθμιση της υπηρεσίας αυτόματης μετάφρασης. Η νέα υπηρεσία που αναπτύξαμε, όπως προανέφερα, ονομάζεται *e-Translation* (προηγουμένως ονομαζόταν MT@EC), και χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό πρόγραμμα «Συνδέοντας την Ευρώπη» (CEF).

Ως τμήμα της CEF, η πλατφόρμα *e-Translation* θα συνεχίσει να διευκολύνει και να επιτρέπει την πολυγλωσσική λειτουργία άλλων υποδομών και ψηφιακών υπηρεσιών του προγράμματος CEF, όπως η ηλεκτρονική δικαιοσύνη (*e-Justice*), η ηλεκτρονική υγεία (*e-Health*) και οι δημόσιες διαβουλεύσεις. Στόχος μας είναι να διατίθενται αυτές οι ευρωπαϊκές δημόσιες υπηρεσίες σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Σημαντικός σκοπός για την υπηρεσία *e-Translation* αποτελεί η βελτίωση της υποστήριξης των γλωσσών που έχουν λιγότερους φυσικούς ομιλητές. Αυτό σημαίνει ανάπτυξη αυτής της υπηρεσίας ώστε να ανταποκρίνεται στην αύξηση του αριθμού των χρηστών. Σημαίνει επίσης τη διασφάλιση ότι η αυτόματη μετάφραση που προσφέρουμε ευθυγραμμίζεται, και θα συνεχίσει να ευθυγραμμίζεται, με τις τελευταίες εξελίξεις στον τομέα.

Έχει σημειωθεί μεγάλη πρόοδος στην αυτόματη μετάφραση κατά τα τελευταία δύο χρόνια, με την ανάπτυξη της νευρωνικής αυτόματης μετάφρασης. Έχουμε τις πρώτες ύλες, την υπολογιστική ισχύ και την τεχνολογία για να παράσχουμε υπηρεσίες στα κράτη μέλη μας. Ο συνδυασμός μαζικών δεδομένων, το υπολογιστικό νέφος και η τεχνητή νοημοσύνη έχουν οδηγήσει σε τεράστιο άλμα ποιότητας.

Η Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης υλοποίησε πολύ γρήγορα τη μετάβαση από τις παλαιότερες στατιστικές μεθόδους στην τελευταία, τη νευρωνική μετάφραση. Αποφασίσαμε να ασχοληθούμε κατ' αρχάς με γλώσσες που δεν εξυπηρετούνταν καλά από την παλαιά στατιστική μέθοδο. Η στατιστική μέθοδος αντιμετώπιζε δυσκολίες με γλώσσες όπως τα ουγγρικά, τα εσθονικά, τα φινλανδικά και τα γερμανικά. Θα μπορούσα ακόμη και να πω ότι το αποτέλεσμα δεν ήταν αποδοτικό και είχε μικρή οικονομική αξία για εμάς στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Την άνοιξη του 2017, εγκαινιάσαμε ένα πιλοτικό σχέδιο για τα ουγγρικά, μια γλώσσα στην οποία οι προηγούμενες τεχνικές δεν είχαν καλά αποτελέσματα. Τα αποτελέσματα με την χρήση της νευρωνικής τεχνολογίας *e-Translation* ήταν πολύ ενθαρρυντικά με αποτέλεσμα να δούμε αισθητή αύξηση στη χρήση της αυτόματης μετάφρασης από τους Ούγγρους συναδέλφους.

Σε αντίθεση με τις γλώσσες που μόλις ανέφερα, η μετάφραση στα ελληνικά με τη χρήση της παλαιάς στατιστικής μεθόδου ήταν αρκετά επιτυχημένη και έχουμε επωφεληθεί από τις καλές επιδόσεις αυτού του στατιστικού μοντέλου τα τελευταία τέσσερα χρόνια. Ως εκ τούτου, η δημιουργία μηχανής νευρωνικής αυτόματης μετάφρασης για τα ελληνικά μπήκε σε δεύτερη μοίρα. Η μετάβαση στην πλατφόρμα *e-Translation* για την ελληνική γλώσσα είχε προγραμματιστεί αρχικά για το τέλος του 2018.

Ευτυχώς, κάποτε, ορισμένα πράγματα προχωρούν πιο γρήγορα από ό,τι τα προγραμματίζουμε. Βρίσκομαι στην ευχάριστη θέση να σας ανακοινώσω σήμερα ότι η ομάδα αυτόματης μετάφρασης της DGT παρέδωσε τη νέα μηχανή για τα ελληνικά νωρίτερα από το προβλεπόμενο χρόνο. Θα μπορέσετε να δείτε ορισμένα παραδείγματα των βελτιώσεων που προσφέρει η νέα τεχνολογία στην ελληνική αυτόματη μετάφραση κατά την διάρκεια της παρουσίασης που ακολουθεί από τον συνάδελφό μου εδώ τον Micha, που είναι μέλος της ομάδας του *e-Translation* στο Λουξεμβούργο.

Τα συστήματα αυτόματης μετάφρασης όμως, εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τα στοιχεία με τα οποία τροφοδοτούνται. Τα βελτιωμένα και πιο ποικίλα στοιχεία, σε γενικές γραμμές, οδηγούν σε καλύτερα αποτελέσματα, επομένως τα δεδομένα υψηλής ποιότητας έχουν ουσιαστική σημασία. Είμαστε υπερήφανοι για τα συστήματά μας, αλλά η γλώσσα των μεταφράσεων που παράγουμε διακρίνεται αναπόφευκτα από ένα ιδιαίτερο «τόνο και στυλ της Ευρωπαϊκής Ένωσης». Μολονότι αυτό είναι πολύ χρήσιμο για εμάς και την εργασία μας στα θεσμικά όργανα της Ένωσης, θέλω να σημειώσω ότι υπάρχει περιθώριο βελτίωσης όταν παράγουμε μετάφραση για άλλους. Σ' αυτούς περιλαμβάνεστε, βεβαίως, εσείς και οι φορείς για τους οποίους εργάζεσθε.

Εκτός από το να καταστήσουμε τα ίδια τα δεδομένα περισσότερο διαθέσιμα σε ερευνητές και σπουδαστές στον τομέα της γλωσσικής τεχνολογίας, φιλοδοξία μας είναι να προσαρμόσουμε την πλατφόρμα *e-Translation* ώστε να γίνει περισσότερο χρήσιμη για τις δημόσιες υπηρεσίες στα κράτη μέλη.

Θα ήθελα να μοιραστώ μαζί σας ένα από τα πιο επιτυχημένα παραδείγματα της συνεργασίας μας με το ELRC — το οποίο αφορά τα ιρλανδικά. Δεδομένου ότι τα ιρλανδικά έγιναν επίσημη γλώσσα της Ε. Ένωσης σχετικά πρόσφατα, δεν διαθέτουμε τόσα πολλά δεδομένα όπως θα θέλαμε για να δημιουργήσουμε ένα ιρλανδικό μεταφραστικό σύστημα υψηλής ποιότητας. Μετά από τη διενέργεια ορισμένων ημερίδων του ELRC στην Ιρλανδία και αφού ζητήσαμε βοήθεια από το δίκτυο, μπορέσαμε να συγκεντρώσουμε σχεδόν 25 % περισσότερα δεδομένα. Αυτό είναι κάτι το ιδιαίτερα σημαντικό. Επομένως, θα ήθελα να τονίσω τη σημασία που έχει η συμβολή σας ώστε να επιτύχουμε την αύξηση του όγκου των δεδομένων στα ελληνικά και της Κυπριακής ορολογίας. Εμείς από την πλευρά μας αναλαμβάνουμε τη δέσμευση να σας παρέχουμε υψηλής ποιότητας αυτόματη μετάφραση, που θα βελτιώνεται συνεχώς.

Τώρα που η αναβαθμισμένη πλατφόρμα *e-Translation* έχει δημιουργηθεί και λειτουργεί, η DGT και η ΓΔ CNECT είναι πρόθυμες να διευρύνουν την εμβέλειά της. Θα θέλαμε να ενθαρρύνουμε τις δημόσιες υπηρεσίες να αναπτύξουν πολύγλωσσα συστήματα πληροφορικής. Θα θέλαμε να ενθαρρύνουμε τις δημόσιες υπηρεσίες να επιτρέπουν στους πολίτες να λαμβάνουν αυτόματη μετάφραση μέσω ιστοσελίδας με τη χρήση συστήματος που παρέχει ασφαλή και υψηλής ποιότητας μετάφραση.

Επίσης, είναι σημαντικό για εμάς να παρέχεται μια πλατφόρμα *e-Translation* που δεν κρατά το αρχικό κείμενο ούτε δημιουργεί αξιώσεις για δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας ως προς τα αποτελέσματα. Τούτο διαφέρει από τα άλλα δωρεάν επιγραμμικά (on-line) συστήματα αυτόματης μετάφρασης στο διαδίκτυο,

όπου ό,τι εισάγεται στο σύστημα και η μετάφραση που εξάγεται από αυτό περιέρχεται στην κυριότητα του ιδιοκτήτη του συστήματος.

Η DGT υποστηρίζει πλήρως την προώθηση της πολυγλωσσίας σε όλα τα επίπεδα. Έχουμε εκατοντάδες αφοσιωμένους μεταφραστές που εργάζονται καθημερινά για την ενημέρωση των πολιτών στη γλώσσα τους. Στο πλαίσιο αυτό παράγουν καθημερινά πολύτιμα δεδομένα για την πλατφόρμα *e-Translation*!

Επίσης, συνεργαζόμαστε με πανεπιστήμια μέσω του ευρωπαϊκού μεταπτυχιακού προγράμματος μεταφραστικών σπουδών (European Master's in Translation) για να δώσουμε στους μελλοντικούς μεταφραστές μας την καλύτερη δυνατή εκπαίδευση. Μέσω της συνεργασίας με το ELRC και άλλους ενδιαφερόμενους φορείς, εργαζόμαστε για να παράσχουμε τους πόρους που θα επιτρέψουν, η Ευρώπη να αποτελεί σημαντικό παράγοντα στην ανάπτυξη των γλωσσικών τεχνολογιών.

Παράλληλα με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, που υποστηρίζει τις γλωσσικές τεχνολογίες μέσω του προγράμματος CEF, και με την προώθηση της ψηφιακής ενιαίας αγοράς, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συμβάλλει επίσης στην προσπάθεια αυτή. Θα ήθελα να αναφερθώ ιδιαιτέρως σε μια έκθεση που εγκρίθηκε πρόσφατα από το Κοινοβούλιο με συντριπτική πλειοψηφία για τη γλωσσική ισότητα στην ψηφιακή εποχή.

Οι παρευρισκόμενοι εδώ σήμερα - εσείς και οι συνάδελφοί σας που εργάζεσθε στον τομέα της γλωσσικής τεχνολογίας – μπορείτε να συμβάλετε πάρα πολύ σε αυτό. Όλοι επιτελείτε αξιοθαύμαστο, πρωτοποριακό και σημαντικό έργο για την τεχνολογική θεμελίωση μιας πολύγλωσσης πανευρωπαϊκής κοινωνίας της Πληροφορίας. Μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα συνεχίσει να διαδραματίζει τον ρόλο της σε αυτόν τομέα, μαζί με εσάς.

Κοιτώντας γύρω μου σε αυτή την αίθουσα, έχω τη βεβαιότητα ότι όλοι συμμερίζεσθε την αποφασιστικότητά μας να γίνει η ψηφιακή μας Ευρώπη πολύγλωσση και, επομένως, περισσότερο ανταγωνιστική. Ελπίζουμε ότι μπορούμε να βασιζόμαστε στην υποστήριξή σας για να διασφαλίσουμε ότι η Ευρώπη συνεχίζει να στηρίζει όλες τις γλώσσες σε αυτόν τον ψηφιακό κόσμο ... Ελπίζουμε ότι μπορούμε να βασιζόμαστε στην υποστήριξή σας για να διαφυλάξουμε την ψηφιακή παρουσία της ελληνικής γλώσσας και κυπριακής ορολογίας σε αυτόν τον ψηφιακό κόσμο.

Αναμένω να ακούσω τις ιδέες και τις προτάσεις σας καθ' όλη τη διάρκεια της ημερίδας.

Σας ευχαριστώ πολύ!